

PROGRAMA INTERNACIONAL

1

Divendres, 21 d'octubre
18 hores
Teatre Zorrilla



ENNEMIS INTÉRIEURS

França, 2015 – 27'23" – Ficció

Direcció i guió: Selim Azzazi

Fotografia: Frederic Serve

Música: Selim Azzazi

Intèrprets: Hassam Ghancy, Najib Oudghiri

Producció: Benjamin de Lajarte

Productora i distribuïdora: Qualia Films

contact@qualiafilms.fr



VOILER LA FACE

França, 2015 – 17'00" – Ficció

Direcció i guió: Ibtissem Guerda

Fotografia: Noémi Gillot

Música: Nawel Ben Kraïem

Intèrprets: Azedine Kasri, India Hair

Producció: Nelson Ghrénassia

Productora i distribuïdora: Yukunkun Productions

nelson@yukunkun.fr

Als anys 90, durant la guerra civil d'Algèria, el terrorisme arriba a França. Dos homes. Dues identitats. Una lluita.

En los 90, durante la guerra civil de Argelia, el terrorismo llega a Francia. Dos hombres. Dos identidades. Una lucha.

In the 90's, during the Algerian civil war, terrorism reaches France. Two men. Two identities. One fight.

L'Amine és un jove musulmà salafista que està molt enamorat de la seva dona, l'Enora, que es va convertir a l'islam. Quan la seva dona rep al seu apartament alguna de les seves amigues que van amb burca com ella, l'Amine ha de marxar de l'apartament sistemàticament sense veure la cara de la convidada.

Amine es un joven musulmán salafista que está muy enamorado de su mujer, Enora, que se convirtió al islam. Cuando su mujer recibe en su apartamento a alguna de sus amigas, que llevan burka como ella, Amine está obligado a irse del apartamento sistemáticamente sin ver la cara de su invitada.

Amine is a young Salafist Muslim man who is very much in love with his wife Enora who converted herself to Islam. Whenever his wife welcomes in their flat one of her friends who wears the full veil just like her, Amine systematically ought to leave the apartment and does not see their guest's face.



POWIDOK

Polònia, 2015 – 09'00" – Ficcio

Direcció i guió: Piotr Dudak

Fotografia: Piotr Dudak

Música: Adam Zurada

Intèrprets: Marek Pyss Kamil Bonczyk, Aleksandra Gracka

Productorió: Jerzy Lukaszewicz

Productora: Radio and Television Faculty of the University of Silesia in Katowice

Distribuidora: Krakow Film Foundation
marta.swiatek@kff.com.pl

The Afterimage és un curt que explica la història d'un jove que, conduït per la por i el desig de venjança, s'ha convertit en la víctima de la seva pròpia decisió. Què faria si tingués una altra oportunitat per canviar les coses?

The Afterimage es un corto que cuenta la historia de un joven que, conducido por el miedo y el deseo de venganza, se ha convertido en la víctima de su propia decisión. ¿Qué haría si tuviera otra oportunidad para cambiar las cosas?

The Afterimage is a film which tells the story of a young person, who – being led by fear and the will of revenge – has become a victim of his own decision. What would he do, if he had another chance to change the way things went?



PARADE

Països Baixos, 2015 – 04'14" – Animació

Direcció i guió: Digna van der Put

Música: Alex Debicki

Productorió: Ton Crone

Productora: Netherlands Institute for Animation Films

Distribuidora: Usula van den Heuvel – KLIK! Distribution
Service
ursula@klikamsterdam.nl

Sis flautistes de xaranga exploren el paisatge de la uniformitat. Un viatge que tindrà les seves conseqüències.

Seis flautistas de charanga exploran el paisaje de lo uniforme. Un viaje que tendrá sus consecuencias.

Six fanfare flute players explore the landscape of the uniform. A journey that does not go uncathed.



GETTING FAT IN A HEALTHY WAY

Bulgària, 2015 – 22'00" – Ficcio

Direcció: Kevork Aslanyan

Guió: Kevork Aslanyan, Georgi Merdzhanov

Fotografia: Boris Slavkov

Música: Julien Díaz

Intèrprets: Ovanes Torosyan, Peyto Cekov, Ketii Raykova, Cvetomira Daskalova

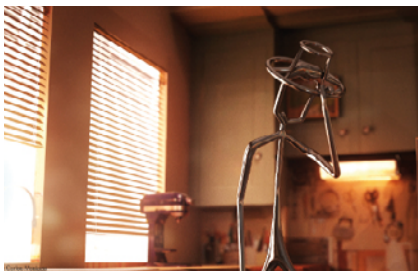
Productorió: Toma Waszarow, Anna Stoeva

Productora i distribuidora: Revo Films
kevork_aslanyan@me.com

En un món en què la gravetat és dèbil i la gent prima surt volant, en Constantine mai no ha sortit de l'apartament que comparteix amb el seu pare, l'Atanas. Però un dia, la bonica hostessa que es muda a l'edifici canviarà la vida d'en Constantine per sempre.

En un mundo donde la gravedad es débil y la gente delgada sale volando, Constantine nunca ha abandonado el apartamento que comparte con su padre, Atanas. Pero un día la hermosa azafata que se muda al edificio va a cambiar la vida de Constantine para siempre.

In a world where gravity is weak and slim people flies out, Constantine has never left the flat that he shares with his father, Atanas. But one day, the beautiful stewardess that moves on to the block will change Constantine's life forever.



DOWN TO THE WIRE

Espanya, 2015 – 12'23" – Animació

Direcció i guió: Juan Carlos Mostaza

Fotografia: Juan Carlos Mostaza

Música: Andrew Kawczynski, Armen Hambar, Rupert Gregson-Williams, Wayne Coster, Christopher Willis

Producció: Juan Carlos Mostaza

Distribuidora: Agencia Freak
nacional@agenciafreak.com



ÉXODO

Espanya, 2015 – 08'00" – Ficcio

Direcció i guió: Sergio Postigo Cruz

Fotografia: Mariano Vargas

Música: Alberto de la Rocha

Intèrprets: Ángel Gómez, María Llinares, Gonzalo García, Amina Espigares, Salvador Vidal

Producció: Alberto de la Rocha

Productora: Alberto de la Rocha
sergiopostigocruz@gmail.com



CACHIVACHES

Espanya, 2015 – 04'30" – Animació

Direcció i guió: Gerardo de la Fuente López

Fotografia: Gerardo de la Fuente López

Música: Sergio de la Fuente

Producció i distribució: Gerardo de la Fuente López
arteyestrategia@hotmail.com

1940. Feia un any que la Segona Guerra Mundial havia començat i les tropes nazis ho arrasaven tot al seu pas amb la intenció de conquerir Europa. Centenars de famílies es veien obligades a abandonar les seves llars per fugir d'aquell horror, amb l'esperança de sobreviure.

1940. Hacía un año que la Segunda Guerra Mundial había estallado y las tropas nazis lo arrasaban todo a su paso con la intención de conquistar Europa. Cientos de familias se veían obligadas a abandonar sus hogares para huir de aquel horror, con la esperanza de sobrevivir.

1940. One year ago, the Second World War broke out and the Nazi troops destroyed everything in its path in order to conquer Europe. Hundreds of families were forced to leave their homes to run away from that horror, in the hope of surviving.

En algun lloc d'un món poblat per gent feta de fil d'aram, un estrany arriba a un poble.

En algún lugar en un mundo poblado por gente hecha de alambre, un extraño llega a un pueblo.

Somewhere in a world populated by people made of wire, a stranger comes to town.

Que fàcil és "quivocar-se" quan és el "cur" el que parla!

¡Qué fácil es "quivocarse" cuando es el "coazón" el que habla!

It is very easy to make "mistakes" when the "hart" speaks!